

STATE OF OREGON
GOVERNOR'S TRADE MISSION
TO
TAIWAN

MAY 3-8, 1984

奧瑞岡州州長貿易訪問團



美國奧瑞岡州經濟發展局 主辦
美國在台協會 協辦

時間：1984年5月3日至8日

**MEMBER LIST OF GOVERNOR'S
TRADE MISSION TO TAIWAN**

Victor Atiyeh
Governor of Oregon

Ken Jernstedt
State Senator

Steve Felkins
Director
Port of Astoria
Oregon

Kenneth C. Moore
International Sales Manager
Jeld-Wen, Inc.
Oregon

Ralph Ward
President
Oregon Wheat Grower's League

Horace Harrison, Jr.
President
Sunrise Shipping Agency, Inc.
Oregon

Douglas Frengle, Manager
Oregon Economic Development Department
International Trade Division

David D. Lutjen,
International Trade Specialist
Oregon Economic Development Department
International Trade Division

Ken Meier
Assistant Director
Oregon Department of Agriculture



Victor Atiyeh
Governor

State Capital Salem, Oregon 97310
Tel: (503) 378-3111

州長
艾迪業

Greetings from the citizens of the State of Oregon. I am pleased to be leading this trade mission to Taiwan, Oregon's 4th largest trading partner.

Waterborne export trade has been established in Oregon for over 150 years, with the first primary exports being timber and wheat. Now an increasingly diversified mix of products regularly passes through Oregon's ports and the Portland International Airport.

As in other segments of Oregon economy, geography and natural resources have played a vital role in the development of the state's international trade activities. Oregon's abundance of exportable commodities and its strategic location at the edge of the Pacific Rim give it an advantage in servicing international markets. Oregon's total trade with Taiwan has increased through the years to almost \$275,000,000. As a strong proponent of free trade, I support increased trade between Oregon and Taiwan and trust that through this trade mission, our traditional trade ties will be strengthened and new business will be initiated to mutual benefit.

謹代表奧瑞岡州全體居民向各位致意。

很榮幸能帶此貿易訪問團來台灣——奧瑞岡州第四大的貿易伙伴。

水路運輸的出口貿易在奧瑞岡州已有150多年的歷史，其中以木材和小麥為主要業務。目前有許許多多各式各樣的商品，定期由奧瑞岡州的一些港口及波特蘭國際機場轉口運往他地，而且不斷地增加。

在奧瑞岡州其仍的經濟部分，地理和天然資源在本州之國際貿易活動的發展上扮演了重要的角色。奧瑞岡州豐沛而可輸出的商品，及其位於太平洋濱之戰略地位，使其他便於提供商品服務於國際市場上。

奧瑞岡對台灣之貿易歷年來不斷增加，貿易總額已達二億七千五百萬美元之多。

身為擁護自由貿易之一員，我願大力支持奧瑞岡與台灣之間貿易的增長，亦深信透過此次貿易訪問，除能加強彼此傳統之貿易關係外，並進而引發兩蒙其利的新商機。



Kenneth C. Moore
JELD-WEN INC.
International Sales Manager

P.O. Box 1329, 3303 Lakeport Blvd.
 Klamath Falls, Oregon 97601 U.S.A.
 Telex: 151425
 Tel: (503) 882-3451, 882-4281

外銷部經理
 摩 爾

Jeld-Wen, Inc. was incorporated in the State of Oregon in 1960 and started production with 15 employees. Today, Jeld-Wen employs 1,400 workers in fifteen plants located throughout the United States.

Jeld-Wen currently exports to Canada, United Kingdom, Mexico, New Zealand and West Germany, Jeld-wen's most successful product for export has been the molded fiber door while they also export the door skins for assembly of the door in the destination country.

Kenneth C. Moore, International Sales Manager, has worked with Jeld-Wen for more than 20 years. He is interested in meeting with potential agents or distributors for the Jeld-Wen product line.

JELD-WED, INC. 於1960年成立於奧瑞岡州，當時公司成員只有15人。此後，該公司每年平均以25%的速度不斷地成長。至今，JELD-WED, INC.有15個廠分布於全美國各州，員工總數為1,400人。

該公司擁有2家鋸木廠，5家木製門框、窗框廠，2家纖維板工廠生產木質纖維門及木質纖維門面，和6處窗框裝配廠。

JELD-WED, INC.的產品已行銷至加拿大、英國、墨西哥、紐西蘭及西德數國。最成功的出口產品為壓鑄纖維門，同時也出口用以此種木門的表面，到目的地再行裝配。

肯莫爾先生在JELD-WED, INC.服務已愈二十年，目前為該公司國外部經理。此次來台，歡迎任何有興趣代理或經銷該公司產品者，與他洽談。



Ralph Ward
OREGON WHEAT
GROWERS LEAGUE
President

305 S.W. 10th
 Box 400, Pendleton, OR 97801
 Tel: (503) 276-7330

奧瑞岡州小麥協會理事長
 雷 華 德

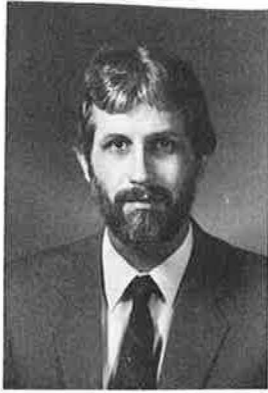
The Oregon Wheat Growers League is an association of wheat growers who are dedicated to improved growing, harvesting and utilization of wheat. The League's headquarters is located in Pendleton, Oregon — the center of wheat growing activity in the State of Oregon.

Ralph E. Ward, President of the Oregon Wheat Growers League, is a partner in Ward Ranches located in Baker, Oregon. Mr. Ward has been active in the agriculture industry in the state of Oregon for many years.

奧瑞岡州麥農協會是該州麥農的同業公會，他們致力於麥作種植、收成及利用的改善。

該協會總會設於奧瑞岡州的 Pendleton，該地是奧瑞岡麥類種植的中心。

奧瑞岡麥農協會理事長 Ward 先生也是奧瑞岡州 Baker地方Ward農場的合夥人，多年來在農業界十分活躍。



David D. Lutjen
ECONOMIC
DEVELOPMENT
DEPARTMENT
Specialist
International Trade
Division

921 S.W. Washington, Room 425
Portland, Oregon 97205, USA
Telex: 360382 Cable: ORECONDEV
Tel: (503) 229-5625

經濟發展局國際貿易專員
陸 德 仁



Ken Meier
AGRICULTURE
DEPARTMENT
Assistant Director

Agriculture Building
635 Capital, N.E.
Salem, OR 97310
Tel: (503) 378-3787

農業局副局長
麥 而 肯

The Oregon Department of Agriculture is actively involved in the promotion of Oregon agricultural products worldwide. The Department is an active participant in major food exhibitions in Europe and the Pacific Rim with Ken Meier visiting Taiwan on numerous occasions for the purpose of promoting Oregon foods and agricultural products.

奧瑞岡州政府農業局正致力於推廣其農產品於全世界。每逢歐洲或太平洋邊緣地區有重要食品展覽時，奧瑞岡州都積極參加。該局副局長麥而肯先生就曾多次來台推廣奧瑞岡的食品及農產品。



OREGON

**Economic Development Department
921 S.W. Washington, Room 425
Portland, Oregon 97205
U.S.A.
Telex: 360382
Cable: ORECONDEV
Telephone: (503) 229-5625**